

**DODATEK Č. 1 SMLOUVĚ O
SPOLUPRÁCI**

Uzavřené mezi

MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.
se sídlem Praha 10 - Strašnice, Průběžná
1108/77, PSČ 10000
IČ: 28392779
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Městským soudem v Praze, sp. zn. C 138340
zastoupena XXX zmocněncem na základě plné
moci
(dále jen jako „**MYLAN**“)

a

BGP Products Czech Republic s.r.o.
se sídlem Evropská 2591/33d, Dejvice, 160 00
Praha 6
IČ: 03481778
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Městským soudem v Praze, sp. zn. C 232034
zastoupena XXX zmocněncem na základě plné
moci
(dále jen jako „**BGP**“)

a

MEDA Pharma s.r.o.
se sídlem Praha 10 - Vršovice, Kodaňská
1441/46, PSČ 10000
IČ: 27140661
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Městským soudem v Praze, sp. zn. C 99352
zastoupena XXX zmocněncem na základě plné
moci
(dále jen jako „**MEDA**“)

MYLA, BGP a MEDA, dále jednotlivě jako
„**Dodavatel**“ a/nebo společně jen jako
„**Dodavatelé**“ na straně jedné

a

Thomayerova nemocnice
se sídlem: Vídeňská 800, 140 59 Praha 4
IČ: 00064190
Zapsaná Městským soudem v Praze, spisová
značka Pr 1043
zastoupena: doc. MUDr. Zdeněk Beneš, CSc.,
ředitel nemocnice

**ADDENDUM NO. 1. TO THE
COOPERATION AGREEMENT**

Concluded between

MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.
with its registered office at Průběžná 1108/77,
Strašnice, 100 00 Prague 10
ID no.: 28392779
registered in the Commercial Register administered
by the Prague Municipal Court, file ref. C 138340
represented by XXX, authorised under a power of
attorney
(hereinafter referred to as “**MYLAN**”)

and

BGP Products Czech Republic s.r.o.
with its registered office at Evropská 2591/33d,
Dejvice, 160 00 Prague 6
ID no.: 03481778
registered in the Commercial Register administered
by the Prague Municipal Court, file ref. C 232034
represented by XXX authorised under a power of
attorney
(hereinafter referred to as “**BGP**”)

and

MEDA Pharma s.r.o.
with its registered office at Kodaňská 1441/46,
Vršovice, 100 00 Prague 10
ID no.: 27140661
registered in the Commercial Register administered
by the Prague Municipal Court, file ref. C 99352
represented by XXX authorised under a power of
attorney
(hereinafter referred to as “**MEDA**”)

MYLAN, BGP and MEDA, hereinafter referred to
individually as the “**Supplier**” and/or jointly as the
“**Suppliers**” of the one part

and

Thomayerova nemocnice
with its registered office at: Vídeňská 800, 140 59
Praha 4
ID No.: 00064190
registered in Municipal Court in Prague, Section Pr
1043
represented by: doc. MUDr. Zdeněk Beneš, CSc.,
director

(dále jen jako „Odběratel“)

(hereinafter referred to as the “Customer”)

na straně druhé

of the other part

I. Změna

I. Amendment

1. Smluvní strany uzavřely dne __. __. ____ smlouvu o spolupráci, na základě které se Dodavatelé zavázali, v případě splnění stanovených podmínek, poskytnout sám/sami nebo prostřednictvím distributora bonus za odběr určitých výrobků, (dále jen „**Smlouva**“).
2. Některé smluvní podmínky byly sjednány v přílohách č. 1 a 2 Smlouvy.
3. Smluvní strany tímto nahrazují znění příloh č. 1 a 2 Smlouvy zněním, které je uvedeno v příloze č. 1 a 2 tohoto dodatku.

1. On __ __ ____, the Parties concluded a cooperation agreement under which the Suppliers agreed, where the stipulated terms are fulfilled, that either the Supplier(s) itself/themselves or via a distributor shall provide the Customer with a bonus for buying certain products (hereinafter referred to as the “**Agreement**”).
2. Certain contractual conditions were agreed upon in Annexes No. 1 and 2 of the Agreement.
3. The Parties hereby replace the wording of Annexes No. 1 and 2 of the Agreement by the wording which is stated in Annexes No. 1. and 2. of this addendum.

II. Závěrečná ustanovení

II. Final Provisions

1. Jiná ustanovení Smlouvy se nemění.
2. Tento dodatek se řídí českým právem a je vyhotoven ve dvou stejnopisech v českém a anglickém jazyce, přičemž každá ze smluvních stran obdrží po jednom. V případě rozporů mezi jazykovými verzemi má přednost česká verze.
3. Smluvní strany shodně konstatují, že v rámci zkvalitnění vzájemné spolupráce a z důvodu dosažení maximální oboustranné výhodnosti spolupracují již od 01.10.2018 tak, jak je stanoveno v tomto dodatku. Jelikož se dosavadní spolupráce uskutečňuje na základě ústní dohody (dále jen „**Dohoda**“), Smluvní strany se dohodly na uzavření tohoto písemného dodatku, kterým konvalidují Dohodu a sjednávají ji v písemné formě a zároveň konvalidují a v písemné formě potvrzují podmínky dosavadní spolupráce.

1. Other provisions of the Agreement are not amended.
2. This addendum is governed by Czech law and has been drawn up in two identical copies in Czech and English language, whereas each Party receives one. In the case of any discrepancy between the language versions, the Czech version shall prevail.
3. In order to improve mutual cooperation and to maximise mutual benefit, since 01.10.2018, the Parties have cooperated as agreed upon in this addendum. As the to-date cooperation has been realised based on an oral arrangement (**Arrangement**), the Parties agreed to conclude this written addendum by which the Parties validate the Arrangement and conclude it in a written form and simultaneously validate the conditions of the to-date cooperation and confirm them in a written form.

- | | |
|--|--|
| 4. Tento dodatek nabývá platnosti a účinnosti dnem jeho uzavření poslední smluvní stranou, ledaže právní předpisy, zejména zákon o registru smluv, stanoví jinak. | 4. This addendum becomes valid and effective on the date it is entered into by the last Party unless provided otherwise by legislation, in particular by the Agreement Register Act. |
| 5. Smluvní strany prohlašují, že si dodatek před jeho podepsáním přečetly a že jeho obsah odpovídá jejich pravé, vážné a svobodné vůli, což stvrzují svými níže připojenými podpisy. | 5. The Parties to this addendum declare that they read through the addendum before signing it and that its content is consistent with their true, serious and free will, as evidenced by their signatures below. |

V Praze dne / Prague, dne / dated

V____ / ____ dne / dated
18.12.2018

MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.

XXX Zmocněnec na základě plné moci /
Authorised under a power of attorney

Thomayerova nemocnice

doc. MUDr. Zdeněk Beneš, CSc., ředitel

BGP Products Czech Republic s.r.o.

XXX Zmocněnec na základě plné moci /
Authorised under a power of attorney

MEDA Pharma s.r.o.

XXX Zmocněnec na základě plné moci /
Authorised under a power of attorney

Příloha č. 1 – seznam Výrobků

Annex 1 – Product List

SUKL	Produkt / Product	Forma / Form	Balení / Packages
215566	Betaserc 16	tbl nob	60 x 16 mg
215708	Betaserc 24	tbl nob	50 x 24 mg
215559	Betaserc 8	tbl nob	100 x 8 mg
212294	Buprenorfin Mylan 35 mikrogramů/h	tdr emp	5 x 20 mg
212307	Buprenorfin Mylan 52,5 mikrogramů/h	tdr emp	5 x 30 mg
212314	Buprenorfin Mylan 70 mikrogramů/h	tdr emp	5 x 40 mg
215161	Cynt 0,2	tbl flm	30 x 0,2 mg
215162	Cynt 0,2	tbl flm	98 x 0,2 mg
215163	Cynt 0,3	tbl flm	30 x 0,3 mg
215164	Cynt 0,3	tbl flm	98 x 0,3 mg
215165	Cynt 0,4	tbl flm	30 x 0,4 mg
215166	Cynt 0,4	tbl flm	98 x 0,4 mg
179954	Desloratadin Mylan 5 mg	tbl flm	30 x 5 mg
179955	Desloratadin Mylan 5 mg	tbl flm	50 x 5 mg
179957	Desloratadin Mylan 5 mg	tbl flm	90 x 5 mg
215965	Isoptin SR 240 mg	tbl pro	100 x 240 mg
215964	Isoptin SR 240 mg	tbl pro	30 x 240 mg
215168	Kreon 10 000	cps etd	50
215829	Levelanz 1000 mg	tbl flm	56 x 1000 mg
215810	Levelanz 250 mg	tbl flm	56 x 250 mg
215810	Levelanz 250 mg	tbl flm	56 x 250 mg
215816	Levelanz 500 mg	tbl flm	56 x 500 mg
215819	Levelanz 500 mg	tbl flm	98 x 500 mg
207098	Lipanthyl 267 M	cps dur	30 x 267 mg
207100	Lipanthyl 267 M	cps dur	90 x 267 mg
214919	Lipanthyl Nt 145 mg	tbl flm	30 x 145 mg
214922	Lipanthyl Nt 145 mg	tbl flm	90 x 145 mg
207094	Lipanthyl S 215 mg	tbl flm	100 x 215 mg
207092	Lipanthyl S 215 mg	tbl flm	30 x 215 mg
207097	Lipanthyl Supra 160 mg	tbl ret	90 x 160 mg
207095	Lipanthyl Supra 160 mg	tbl ret	30 x 160 mg
139565	Oxykodon Mylan 10 mg	tbl pro	60 x 10 mg
139580	Oxykodon Mylan 20 mg	tbl pro	60 x 20 mg
139610	Oxykodon Mylan 40 mg	tbl pro	60 x 40 mg
139655	Oxykodon Mylan 80 mg	tbl pro	60 x 80 mg
215904	Rytmonorm 150 mg	tbl flm	50 x 150 mg
215906	Rytmonorm 150 mg	tbl flm	100 x 150 mg
215907	Rytmonorm 300 mg	tbl flm	50 x 300 mg
215909	Rytmonorm 300 mg	tbl flm	100 x 300 mg
135113	Twicor 10 mg/10 mg	tbl flm	90 x 10mg/10mg

135111	Twicor 10 mg/10 mg	tbl flm	30 x 10mg/10mg
196753	Vorikonazol Mylan 200 mg	tbl flm	14 x 200mg

